

汉译世界学术名著丛书



纪念版

中世纪经济社会史

上册

〔美〕汤普逊 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

中世纪经济社会史

(300—1300年)

上册

〔美〕汤普逊 著

耿淡如 译



商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

中世纪经济社会史:300—1300年.上册/(美)汤普逊著;耿淡如译. —北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.经济学)

ISBN 978-7-100-13830-7

I. ①中… II. ①汤… ②耿… III. ①经济史—欧洲—中世纪 IV. ①F150.93

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第096774号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

(120周年纪念版·分科本)

中世纪经济社会史

(300—1300年)

上册

[美]汤普逊 著

耿淡如 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13830-7

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月第1次印刷

印张 21½ 插页 5

定价:82.00元

James Westfall Thompson
**ECONOMIC AND SOCIAL HISTORY
OF THE MIDDLE AGES (300 – 1300)**

D. Appleton-Century Company

printed in U. S. A. 1928

本书根据阿普尔顿世纪公司 1928 年版译出

汉译世界学术名著丛书

(120 周年纪念版·分科本)

出版说明

2017 年 2 月 11 日,商务印书馆迎来 120 岁的生日。120 年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

选译世界各国学术名著,即其一端。早在 20 世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950 年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至 1980 年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自 1981 年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月

中译本序言

汤普逊的《中世纪经济社会史》是一本在资产阶级史学界流行较广的书。它和另外两种资产阶级历史学者所写的中世纪经济社会史(即:比利时历史家庇伦所著的《欧洲中古经济社会史》和奥地利学者道普什所写的《欧洲文化的经济社会基础》)比较起来,在内容方面有显著的不同。庇伦对于中世纪城市起源问题,道普什对于中世纪初期德意志的经济发展问题,都有自成一家的论点。他们的这些唯心史观的论点,在资产阶级史学界中有很大的影响。苏联学者对他们的错误观点曾予以有力的驳斥。汤普逊对于以上两种著作也不同意,但是他所不同意的只是他们处理问题的某些方法,而不是他们的立场观点(他和他们是站在同一立场,而且还吸取了他们的一部分主张)。汤普逊自称他所用的方法是“历史论述法”,寓观点于叙述之中,而反对作出系统的解释、提出鲜明的论点(见本书“序言”)。比如,关于罗马帝国灭亡这个重大问题,他既不同意以前历史家的各种解释,也没有专门论述自己的见解而只是叙述了罗马帝国瓦解的过程。他在另外一本著作《欧洲中世纪史导论》中,说出了他采取这种做法的原因。他写道:“[对于罗马帝国灭亡的原因,]历史家坦白地承认他不知道。他有时能够确定事实,有时甚至能看出症结所在,但是至于分析到历史事件的为什么,他是无能为力的。”(原书第25页)因此,汤普逊这部书的特点,



从表面看来,似乎只提供了比较丰富的历史事实,而没有提出什么论点。但是,汤普逊和庇伦、道普什一样,都是站在资产阶级立场,运用唯心主义方法来编写历史的,只是他的论点不像其他二人那样明显而已。至于对旧中国史学界的影响,汤普逊就比其他二人大得多。他所编的教本《西洋中古史》,新中国成立前曾有中文译本(陈受颐、梁茂修译,1940年,长沙,商务印书馆版)。不少在美国曾听过他讲课的中国留学生,回国后在各大学任教,传播他的观点。他们所散布的影响,至今尚未完全清除。目前我国学术界正在党的领导下开展对资产阶级学术思想的批判。汤普逊《中世纪经济社会史》中文译本就可以作为批判对象之一,帮助我们了解在世界中世纪史这门学科中正在进行着的无产阶级历史学和资产阶级历史学的斗争;帮助我们识别哪些是马克思列宁主义的正确观点,哪些是资产阶级的错误观点,从而运用自己所掌握的历史唯物主义这个思想武器,来对这本资产阶级历史著作进行批判,从战斗中提高自己的理论水平,来清除现今还存在着的资产阶级学术思想的影响。

下边对本书作者的经历作一简单介绍,对于他的基本论点也提出一些初步意见,以供读者参考。

汤普逊(1869—1941)是美国比较著名的现代资产阶级中世纪史专家之一。他生于美国中部的爱荷华华州,1892年毕业于罗格斯学院,(Rutgers College)1895年毕业于芝加哥大学研究院,毕业以后一直到1933年在该校担任中世纪史的教学工作,晚年又在加利福尼亚大学任教。1941年去世。他的主要著作有《法国宗教战争》(1909),《德意志封建制度》(1928),《中世纪经济社会史》



(1928),《中世纪晚期经济社会史》(1931),《西洋中古史》(1933),《中世纪史》(二册,1931),《欧洲中世纪史导论》(1937),《史学史》(二册,1942)等书。通过这些著作和长期的教学活动,他在美国中世纪史学界发生了一定的影响。

汤普逊研究历史的路线和他在芝加哥大学历史系的几个同事一样(如担任古代史的布莱斯提德,教近代史的施维尔和教美国史的惹内干等),都是属于所谓“新史学派”的。这个学派对历史研究的基本主张是把历史学的范围从传统的狭窄的政治军事史扩大到整个人类社会的各方面。在资产阶级历史学界中,这种主张是始于十九世纪末德国历史家兰普莱特(1856—1915)所提倡的“新史学”运动。经鲁滨孙(1863—1936)介绍到美国,而又加以重大的改变。兰普莱特以孔德的实证主义为主导思想,把德意志民族的历史发展(他称之为“精神生活”)分为六个阶段,而企图发现它的规律。鲁滨孙则以詹姆斯和杜威的实用主义为主导思想,不承认人类历史发展是有规律性的,并且反对把历史分成若干发展阶段,不主张以某种学说来解释历史。而提倡“用历史来解释历史”,“为历史而历史”。汤普逊正是属于这一派的。尽管他在本书中也搜集了若干社会经济史料,也讲了一些经济发展和阶级斗争的历史事实,但是他所代表的资产阶级的经济社会史与马克思主义的唯物史观是背道而驰的。

汤普逊在本书的“序言”中声明,他反对把中世纪史看成是由神学思想支配的“宗教时期”这一陈腐观点。他认为当时的天主教会拥有庞大的物质利益,绝不是一个单纯的精神机构。他并且声称:“这本书的宗旨就在于叙述中世纪这些经济社会利益和活动的



历史。”从这篇“序言”和全书的内容看来，汤普逊是承认社会经济的变革对历史发展是有影响的，而且也提供了一些史料。但是作者承认这一些，绝不等于作者就承认历史唯物主义。上面已经提到，汤普逊这派人根本否认历史发展是有规律性的，而是把人类历史看成是一连串偶然事件的发生过程，他所强调的“社会经济利益和活动”，也不过是一堆偶然事件中一部分历史现象而已。

再就本书的年代断限而论。汤普逊在本书中是把公元三百年至一千五百年间看作是中世纪时代的。为什么公元三百年是中世纪的开始，他在本书中并未交代。从他的叙述中也看不出公元三百年前和三百年后，究竟有什么显著的不同。在汤普逊的另外一部著作《欧洲中世纪史导论》中（1937年，纽约，英文版，这是汤普逊所著的中世纪史最后的修订本）指出了他这样分期的理由。他写道：“到了三世纪末，所有促成罗马文化瓦解的神秘原因都开始出现了。……从某种意义上来说，罗马帝国在它存在的前三个世纪中已经走完了一个循环；现在就需要另外一个救世主，另外一个奥古斯都，来挽救它的命运。”（原书第9页）这个新的“救世主”既然没有出现，庞大的罗马帝国终于瓦解了。他在这书另外一个地方又把公元四百年至八百年时期看成是中世纪的形成时期。（原书第2页）

可见他把公元三百年左右（按罗马皇帝戴克里先去位于公元305年）作为中世纪的开端，主要是按政治上的表面现象，而不是从社会发展的阶段来划分的。他虽然对罗马帝国灭亡的原因没有明确地提出自己的主张，他还是有自己的看法的，那就是把罗马帝国的兴盛和衰亡，都归结于个人的作用。足见他虽然标榜要以“经



济社会利益和活动”来叙述中世纪史,但是在他的心目中,对历史发展起着决定性作用的仍然是帝王将相,而不是人民群众。足见像汤普逊这样的资产阶级历史家口头上提倡“用历史来解释历史”,“为历史而历史”,俨然只有这一派的历史观是最客观的,实际上他们的资产阶级立场和形而上学的唯心主义的反动观点就包含在他们貌似客观的叙述之中了。顺便说一下,有人被他们这种资产阶级客观主义所迷惑,也跟着说什么历史学就是研究史料,历史学就是要以史料挂帅,而据此反对以马克思主义理论挂帅。殊不知资产阶级客观主义不过是一种伪装,他们正是用自己的“理论”挂帅的。我们主张论和史结合,必须充分地占有史料,仔细的研究史料,但是理论总是统帅。而且只有掌握马克思主义理论,才能正确地处理史料。

我们知道:马克思主义历史科学是以照社会发展阶段为历史分期的标准的。中世纪是封建主义在全世界绝大多数国家占统治地位的时期。汤普逊在本书中虽然也谈到封建主义,并且认为封建主义具有它的社会、经济特征,但是他和其他的资产阶级历史家一样,只是把封建制度看成是一种政治组织形式(见本书第九章),而不是把它看作一种社会形态和社会发展中的一个阶段。根据这个定义,他认为西欧的封建制度是从九世纪初法兰克帝国瓦解后开始的。但是作者又认为罗马帝国自四世纪以来农奴制已经占了上风。那么四世纪到九世纪之间,这个漫长的时期,究竟是什么社会性质呢?由此可见,尽管作者也用了不少篇幅论述封建制度(第九章、第二十六章),但是由于他的封建制度的概念是错误的,因此他的那些论述也是似是而非的。



汤普逊在本书中也经常提到阶级矛盾,但是同样由于概念的混乱,作者对于各个时代阶级斗争的性质是没有正确认识的。他把罗马帝国末年的奴隶、隶农起义和中世纪的农奴反抗运动混为一谈。更重要的是,作者对于阶级斗争对历史发展的作用一无所知,因此他在本书中虽然也提到一些人民起义,而对它们的影响却未能清楚地看出。正是由于这个原因,他和其他资产阶级历史家一样,对于重大的历史问题就得不出正确的解答。比如对于罗马帝国灭亡的问题,上面已经提到,他一方面以不可知论的态度,认为“历史家只能坦白地承认不知道”,对此“无能为力”,另一方面他在论述中,实际上是归结于个人作用的。而对于这样的重大历史事件,只有马克思主义才能作出科学的论断,那就是如《列宁主义万岁》一文中所说:“奴隶主并不是自己交出它的统治,它的统治是被长期的,反复的,绵延不断的奴隶革命所打垮的。”(《红旗》,1960年第8期,第18页)

本书名为《中世纪经济社会史》,顾名思义,本书内容应该包括中世纪各主要国家的经济社会史,但是汤普逊在本书中只叙述了西欧几个大国,而对于东欧方面只叙述了拜占廷帝国,其余国家则未涉及。这又是资产阶级学者另外一个荒谬的看法。现代西方资产阶级学者对于中世纪史的处理,大致仍是沿用十八世纪末英国历史家吉朋(又译吉本)在《罗马帝国衰亡史》中所搭起的架子。但是,吉朋处在资本主义上升时期,在当时理智主义思想的支配下,大胆揭露教会的愚昧、反动(该书第十五、十六章),在当时是有它的进步意义的。而且吉朋的主题是叙述罗马帝国衰亡的历史,因此对于东欧他只讲到拜占廷帝国的历史,这还是可以理解的。现

代资产阶级历史家如汤普逊等,在叙述欧洲中世纪的历史时,对于东欧,除拜占廷帝国外,其他一概不讲,这就使人很难理解了。在中世纪时期,东欧方面的俄罗斯、波兰、捷克、保加利亚、塞尔维亚等国的生产水平和文化成就,绝不比西欧英、法、德、意等国低。而作者却把东欧各国看成是在欧洲历史上无足轻重的,认为只有西欧各大国才是欧洲文化的代表。这种极端错误的反动观点是为西方帝国主义侵略政策制造理论根据的。

汤普逊在本书中所体现的资产阶级传统历史学,和资产阶级其他学者的历史观点,在我们看来都是一丘之貉。但是在他们之间,还是有争吵的。有一批更露骨的反动历史学者就反对汤普逊这一派的史学观点,他们认为传统历史学所采用的考证方法和比较隐蔽的态度,未免过于烦琐迂腐,而主张公开地任意捏造历史,创立“体系”,以为垄断资本效劳,为帝国主义侵略政策辩护。如美国的哥拉斯,以前也写过几种关于经济史的著作。但是在他后来所写的《资本主义与企业史》一书中,竟把资本主义说成是自从有人类以来即已存在的永恒制度,把垄断资本家歌颂为历史的主人。又如英国的历史家汤因比在他的《历史研究》一书中,竟把西方以外的国家都说成是处在瓦解过程中的社会,并且无耻地宣称美帝国主义统一全世界是一种不可遏阻的趋势,以为美帝国主义妄想霸占全世界的企图制造理论根据。

汤普逊这本书是第一次世界大战后的产物。他还是运用了西方资产阶级历史学的传统方法进行编写的。我们对于他在本书中所提出的唯心主义的错误论点,应该加以批判。同时,也应该注意到,本书还搜集了不少资料。对他的整个体系要加以批判,对于书



中的资料,经过审查之后,剔除其中不可靠的部分,对于其中可靠的部分,还是可以加以参考利用的。

齐 思 和

1961 年 6 月



目 录

前言	1
第一章 罗马帝国的盛衰	3
第二章 罗马帝国和早期中世纪的教会	82
第三章 蛮族世界和大移动	128
第四章 罗马帝国内的日耳曼王国 西哥特的西班牙、 汪达尔的非洲、东哥特和伦巴的意大利、教廷的罗马和 拜占廷的意大利	162
第五章 寺院制度的兴起和传布	204
第六章 东罗马帝国(395—802 年)查士丁尼(527— 565 年)	229
第七章 穆罕默德和伊斯兰教的兴起	270
第八章 墨洛温朝、喀罗林朝的法兰克高卢和日耳曼， 查理曼(768—814 年)	294
第九章 法兰克帝国的分裂(814—912 年)	352
第十章 北欧人的扩展和殖民	400
第十一章 萨克逊和萨利安德意志(919—1125 年)	417
第十二章 十字军前的法国(877—1095 年)	444
第十三章 十字军前的意大利(887—1095 年)	462



第十四章 十字军前东罗马帝国(802—1096 年) 487

第十五章 巴格达哈里发国家和伊斯兰教的扩张..... 513

第十六章 十字军(1095—1291 年) 551

译名对照表..... 632



地图目次

伊斯兰教的扩展	270—271
公元 800 年左右的欧洲	294—295
公元 1000 年左右的欧洲和拜占廷帝国	418—419
公元 1200 年左右的欧洲	488—489
十三世纪横贯亚洲大陆的大商路	514—515
东非沿海和中非洲阿拉伯贸易的发展	539
多瑙河中游地区(奥地利和匈牙利)到君士坦丁堡的贸易 和朝圣通路	555
威尼斯帝国	604

